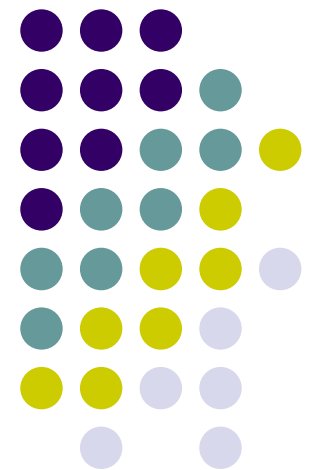


2009 Illinois State Assessment

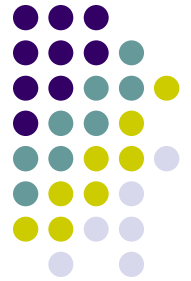
Important Provisions for Assessing English Language Learners





What is the IL state policy on accommodations?

Accommodation Eligibility



- ***Identified* as English Language Learners:**

- Home Language Survey
- W-APT screening
- Additional Local Indicators

and

- ***Eligible* for ELL Services Fewer than 5 Years
(not necessarily receiving)**

and

- ***Not Ready* for Standard Administration**

Reading Exemption

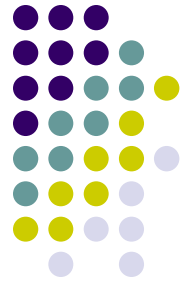


ELL students who have attended schools in the United States for 12 months or less are exempt from the reading test (one time only).

ISAT: Withhold the reading test.

PSAE: Inform eligible students of the exemption. They need a state-approved accommodation and to be given self-paced sessions. This allows them to stop (or skip) the reading portion at their own choosing. Note: This provision forfeits a reportable ACT score.

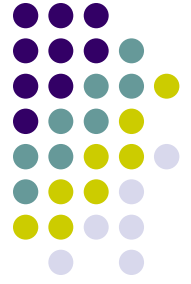
Writing Exemption



Students who are eligible for ELL accommodations are not required to participate in the ISAT or PSAE writing components if they participate in ACCESS writing.

Students who have exited ELL services or have been eligible beyond five years are **not** exempt from ISAT or PSAE writing.

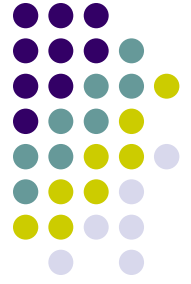
ISAT Composition



- **Reading** (Grades 3 – 8)
 - Three 45 minute sessions*
- **Mathematics** (Grades 3 – 8)
 - Three 45 minute sessions*
- **Science** (Grades 4 & 7)
 - Two 45 minute sessions*
- **Writing** (optional - the ACCESS Writing component satisfies this requirement for ELLs)

*Time Accommodations are available.

Coding Test Forms



6 STUDENT CLASSIFICATION			
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
	IEP	504	LEP
	Accom	Accom	Accom
SUBJECTS FOR ACCOMMODATION			
	R	M	S
1	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
6	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7			
8			
9	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
10	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
11	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
12	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
13		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
14			
15			
16	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
17	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
18	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
19	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
20	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
21	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
22	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Use the grid in conjunction with the manual to mark the appropriate accommodations.

Darken the correct circle(s) if the student writes in Spanish for the short or extended response items. This box ensures it will go to a Spanish scorer.

10 WRITTEN RESPONSE IN SPANISH	
<input type="radio"/>	Reading
<input type="radio"/>	Mathematics

Form LM

6 ACCOM CLASSIFICATION			
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	
IEP	504	LEP	
Accom	Accom	Accom	
(If one or more of the above is selected, you must complete the portion below.)			
SUBJECTS FOR ACCOMMODATION			
	R	M	S
1	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
6	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7			
8			
9	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
10	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
11	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
12	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
13		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
14			
15			
16	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
17	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
18	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
19	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
20	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
21	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
22	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

- 1 Extended Time
- 2 Extra Breaks/Flexible Schedule
- 3 Small Group Administration
- 4 Individual Administration
- 5 Special Setting
- 6 Allowed to Stand, Move, Pace
- 7 Braille Form
- 8 Large Print Form
- 9 Visual Presentation Assistance
- 10 Auditory Assistance
- 11 Modified Directions
- 12 Student Reads Aloud
- 13 Signing Items
- 14 Reader Script
- 15 Audio Recording
- 16 Fewer Items Per Page
- 17 Providing Cues (on materials)
- 18 Assistive Technology
- 19 Visual Response Assistance
- 20 Student Pointing
- 21 Dictated Response *
- 22 Other

Regular ISAT

6 ACCOM CLASSIFICATION			
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
IEP	504	LEP	
Accom	Accom	Accom	
(If one or more of the above is selected, you must complete the portion below.)			
SUBJECTS FOR ACCOMMODATION			
	R	M	S
1	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
6	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
8	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
9	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
10	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
11	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
12	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
13		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
14		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
15		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
16	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
17	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
18	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
19	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
20	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
21	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
22	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

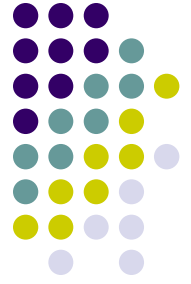
LEP-only students use the highlighted options.

Underlined options are not available for Form LM.

* For dictated response in Spanish, also complete Box 10.



Cautions



- Accommodations should be selected with care, on an individual student basis, considering student background variables such as time in the U.S., language of instruction, level of literacy in each language, etc.
- More is not necessarily better.
- Using the Linguistically Modified ISAT forfeits the nationally-normed percentile ranks and stanine scores on the ISAT reports.
- Using State-Approved accommodations for the PSAE forfeits a reportable ACT score.

Form LM

Absent National Norms



More about _____'s
test results compared to the nation

Page 4

National Comparisons

How did the student perform compared to other students?

The student's national percentile rank indicates how the student's performance compares to others in the same grade. For example, a percentile rank of 75 means that the student scored as well as or better than 75% of the tested students in the nation.

The NPR score is based on student performance of the first 30 items in session 1 in each content area. These items represent an abbreviated version of the *Stanford 10 (SAT 10)*. The *SAT 10* is a nationally norm-referenced assessment produced by our test contractor. The overall ISAT scale scores and performance levels for each content area (reported on page 1) are based on student performance on the entire ISAT test.

Reading

Student's National Percentile Rank.	NA
-------------------------------------	----

In reading, the student did as well as or better than 22% of students nationally.

Support Reading

Reading at home helps students improve in school. Be aware of the student's Lexile scores and encourage them to find books within their Lexile range. Consider the student's interests when choosing texts.

Mathematics

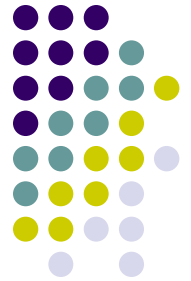
Student's National Percentile Rank.	NA
-------------------------------------	----

In mathematics, the student did as well as or better than 51% of students nationally.

Support Mathematics

Help students identify and explore mathematics in everyday activities so the study of mathematics becomes meaningful. Allow them to engage in projects that involve measurement and encourage them to develop problem solving by asking questions and exploring patterns.

Illinois 2009 ISAT Accommodations for ELLs



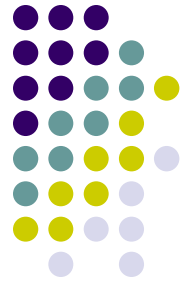
Timing/Scheduling

- Extended assessment time
- More frequent breaks

Setting

- Administration in a distraction-free space or alternate location (e.g., Bilingual/ESL setting, or location within the room) with appropriate supervision
- Administration in a small group
- Administration on an individual basis

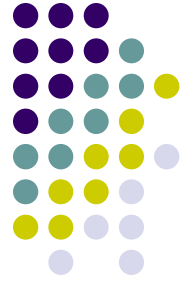
Illinois 2009 ISAT Accommodations for ELLs



Directions

- Directions written in native language read to student
- Repetition of scripted directions based on student request
- Restatement of directions in simplified/modified English (unscripted)
- Emphasis on key words in directions
- Verification of the student's understanding by having the student repeat the directions in English

Illinois 2009 ISAT Accommodations for ELLs



Presentation

- Linguistically Modified (LM) Form
 - Math and Science Items Written in Simplified English
 - Math open-ended items, choice of two formats
 1. Simplified English
 2. Side-by-Side, English/Spanish (original ISAT text)
- Reader scripts and audio recordings (in English) for math and science (original ISAT text)

Response

- Responses to open-ended items written in English or Spanish
- Oral responses to open-ended items, scribed to a standard answer document, may be dictated in English or Spanish (Reading and Mathematics).



Short Response Item Layout

LM and Side-by-Side

Short Response #1

Linguistically Modified
DO NOT WRITE HERE USE PAGE . . .

Short Response #2

Linguistically Modified
DO NOT WRITE HERE USE PAGE . . .

Short Response #3

Linguistically Modified
DO NOT WRITE HERE USE PAGE . . .

Short Response #1

Regular English
DO NOT WRITE HERE USE PAGE . . .

Short Response #1

Español
NO ESCRIBAS AQUÍ USA LA PÁGINA . . .

Short Response #2

Regular English
Español
NO ESCRIBAS AQUÍ USA LA PÁGINA . . .



ISAT Sessions

	Reading	Mathematics LM, RS, Audio	Science LM, RS, Audio
Session 1	30 Multiple-Choice SAT 10	40 Multiple-Choice SAT 10*	40 Multiple-Choice Items SAT 10*
Session 2	20 Multiple-Choice 1 Ext'd Response ^{SP}	30 Multiple-Choice 3 Short-Response ^{SP, SbS}	40 Multiple-Choice Items
Session 3	20 Multiple-Choice 1 Ext'd Response ^{SP}	2 Ext'd Response ^{SP, SbS}	

Standard ISAT Time for all sessions is 45 minutes (plus optional 10). ELLs get extended time.

* -- Using Form LM forfeits the Stanford 10 National Percentile Rankings for math and science.

LM (Linguistically Modified)–Items are Linguistically Modified

RS (Reader Script) – Reader Scripts are in original ISAT language, no modifications (i.e., it has no Spanish or linguistic modification).

Audio – Audio Recordings of entire test on cassette or CD, in original ISAT language.

SP (Spanish)– Examinees may write or dictate responses in Spanish (to be scored in Spanish).

SbS (Side-by-side)– Math short and extended response items are presented in both Linguistically Modified and side-by-side, English/Spanish format.



PSAE Sessions

Day 1 of the PSAE	Items	Time	Spanish DVD
ACT English	75	45	No
ACT Mathematics	60	60	Yes
ACT Reading	40	35	No
ACT Science	40	35	Yes
ACT Writing	1	30	No
<hr/>			
Day 2 of the PSAE			
ISBE-Developed Science	45	40	Yes
WorkKeys Applied Mathematics	33	45	Yes
WorkKeys Reading for Information	33	45	No

Spanish DVD: English/Spanish DVD for Day 1 & 2 mathematics and science: A DVD for individual administration plays a standard English form on the screen accompanied by a voice reading the items and answer choices in Spanish.



Coding for PSAE

Day 1 Answer Folder

V SCHOOL USE ONLY—STATE QUESTIONS
See separate instructions for your state

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B
C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
D	D	D	D	D	D	D	D	D	D	D	D	D	D	D
E	E	E	E	E	E	E	E	E	E	E	E	E	E	E
F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F
G	G	G	G	G	G	G	G	G	G	G	G	G	G	G
H	H	H	H	H	H	H	H	H	H	H	H	H	H	H
I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
J	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J
K	K	K	K	K	K	K	K	K	K	K	K	K	K	K
L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L

Day 2 Answer Document

7 ACCOMMODATIONS TESTING
(Required only for students testing with accommodations)

IEP Accom
 504 Accom
 LEP Accom

(If any of the above are marked, a response must be provided for each of the 5 items listed below.)

Test Booklet Format A B C
Testing Time A B C D E
Presentation Mode A B C D E F G
Response Mode A B C D E
Other A B

Accommodations may be allowed for multiple reasons.

Example: If a student is both LEP and has an IEP, both the “IEP Accom” and “LEP Accom” bubbles should be marked.

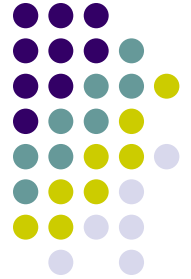
Pre-ID labels may be used along with manual entries in these accommodations boxes.

Implementation Schedule of Assessment Strategies for ELLs

(Subject to change based on new information)



	ISAT	PSAE
2007-2008	<ul style="list-style-type: none"> • Accommodations for ELLs 	<ul style="list-style-type: none"> • Accommodations for ELLs
2008-2009	<ul style="list-style-type: none"> • Accommodations for ELLs (no glossaries*) • Linguistically Modified items for mathematics and science • Mathematics short- and extended-response items appear in English and Spanish • Reading extended response and Mathematics short and extended response items may be answered in English or Spanish 	<ul style="list-style-type: none"> • Accommodations for ELLs • English/Spanish DVD for Day 1 & 2 mathematics and science: A DVD for individual administration displays a standard English form on the screen accompanied by a voice reading the items and answer choices in Spanish.
2010-2013	<ul style="list-style-type: none"> • Accommodations for ELLs (no glossaries*) • Linguistically Modified items for mathematics and science • Mathematics short- and extended-response items appear in English and Spanish • Being considered: Mathematics and science multiple-choice items appearing in English and Spanish • Reading extended response and Mathematics short and extended response items may be answered in English or Spanish 	<ul style="list-style-type: none"> • Accommodations for ELLs • English/Spanish DVD for Day 1 & 2 mathematics and science: A DVD for individual administration displays a standard English form on the screen accompanied by a voice reading the items and answer choices in Spanish.



QUESTIONS?



Thank You

Student Assessment Division

(217) 782-4823

bpederse@isbe.net